

ACTIVIDADES DESARROLLADAS POR LA FCHB EJERCICIO 2010

CINE

NOVOCINE" – 4ª EDICIÓN

En 2010, se celebró la IV Muestra de Cine Brasileño – Novocine, que promueven conjuntamente la FCHB y la Embajada de Brasil, con la colaboración de la Agencia Nacional do Cinema (ANCINE), Cinema do Brasil e Instituto Buñuel.

Al igual que en ediciones anteriores, el festival se inauguró en el cine Palafox de Madrid y las películas se exhibieron en el cine Berlanga, cedido por la SGAE para este evento.

La cartelera del festival Novocine estuvo formada por: *Prohibido fumar*, *Un lugar bajo el sol*, *Tierras*, *No se puede vivir sin amor*, *El sol de mediodía*, *Moscú*, *Escarabajo* y *Entre la luz y la sombra*. Varias de estas películas se proyectaron en Sevilla y en Huelva en el marco del certamen Otoño Cultural Iberoamericano 2010.

Fecha: noviembre de 2010.

Público asistente: 1.600 personas.



LA GASTRONOMIA BRASILEÑA

Durante la celebración de la Muestra de Cine Brasileño Novocine 2010, la FCHB, en colaboración con Embratur y el Restaurante Rubaiyat de Madrid, llevó a cabo unas jornadas de degustación de la gastronomía brasileña.

Fecha: noviembre 2010.



MÚSICA

CONCIERTO DE MÚSICA CLÁSICA BRASILEÑA

La Fundación Cultural Hispano-Brasileña e Iberdrola promovieron un concierto de música clásica brasileña en el auditorio del Museo Guggenheim de Bilbao coincidiendo con la visita del Embajador de Brasil al País Vasco. Fue un concierto con música del compositor Heitor Villa-Lobos, interpretado por la pianista brasileña Fabiane de Castro.

Fecha: enero de 2010.

Público asistente: 180 personas.



GUITARRAS BRASILEÑAS

La Fundación Cultural Hispano-Brasileña colaboró en el desarrollo del ciclo de conciertos "Guitarras Brasil-España", promovido por el Ayuntamiento de Leganés y la Universidad Federal de Río de Janeiro, con el apoyo del Ministerio de Cultura de Brasil. Del 7 al 14 de febrero la "Orquesta de Guitarras de la Universidad Federal de Río de Janeiro" ofreció, en Madrid y en Leganés, conciertos y talleres gratuitos sobre la creación y el método de enseñanza de la guitarra clásica en Brasil y en España. Los talleres se organizaron en colaboración con el conservatorio de Música Pablo Casals.

Fecha: febrero de 2010.

Público asistente: 1.200 personas.



ARTISTA VISITANTE 2010-I. "TRIO CORRENTE"

En colaboración con la Escuela de Música Creativa, la FCHB promovió la celebración de un Taller en Madrid del "Trio Corrente" de música instrumental brasileña y un concierto en Tenerife en el marco del Festival de música Tensamba.

Fecha: mayo de 2010.

Público asistente: 650 personas.



EL BRASIL DE LOS NIÑOS - CONCIERTOS Y TEATROS INFANTILES

La Fundación Cultural Hispano-Brasileña presentó, durante el mes de mayo, un especial dedicado a la difusión de la cultura brasileña infantil, con un programa que incluyó conciertos y representaciones teatrales en Madrid y Barcelona de la mano de las cantantes brasileñas Anna Ly y Vanessa Borhagian.

Fecha: mayo de 2010.

Público asistente:

1.800 personas.



ARTISTA VISITANTE 2010-II. "CLUBE DO CHORO" DE BRASILIA

En 2010, la FCHB ha invitado a España a uno de los grupos más emblemáticos del *choro* brasileño, el "Clube do Choro" de Brasilia. Es el representante de uno de los más tradicionales centros de difusión cultural de la capital de Brasil: el Clube do Choro, que se convirtió en referencia en la investigación y promoción de la Música Popular Brasileña del país. Se promovieron tres conciertos en Madrid, Bilbao y Tenerife, este último en el marco del Festival de música Tensamba, así como un taller en la Escuela de Música Creativa de Madrid sobre las raíces del *choro* brasileño.

Fecha: junio de 2010.

Público asistente: 900 personas.



CONCIERTOS "CLÁSICOS DE BRASIL"

Concierto organizado por "Música no Museo" para promocionar la música clásica brasileña en el exterior. El músico invitado fue el saxofonista brasileño Leo Gandelman acompañado al piano por María Teresa Madeira. El evento se celebró en Madrid, en Casa de América, y en Huelva, dentro de la programación Otoño Cultural Iberoamericano.

Fecha: septiembre de 2010.

Público asistente: 550 personas.



LITERATURA

GUÍA DE AUTORES BRASILEÑOS PUBLICADOS EN ESPAÑA

Trabajo de investigación que cataloga libros de autores brasileños publicados en todas las lenguas oficiales de España. La guía se ha editado en formato digital y está disponible en la Web de la Fundación Cultural Hispano-Brasileña. Dicho catálogo es un importante elemento de difusión de la producción bibliográfica brasileña en España.

Esta guía digital cuenta con una pequeña biografía de algunos de los autores brasileños más representativos, así como con otros datos de interés de las obras.

Fecha: octubre de 2010.



LA PRESENCIA DE LA LITERATURA BRASILEÑA EN ESPAÑA. OTOÑO CULTURAL IBEROAMERICANO

En el marco del Otoño Cultural Iberoamericano en Andalucía, con Brasil como país invitado en 2010, la FCHB promovió y participó en la Mesa Redonda: *Presencia de la literatura brasileña en España*, en la que se presentó la nueva edición en español del clásico de la literatura brasileña, *Casa-grande y senzala*, del gran escritor, sociólogo y antropólogo brasileño Gilberto Freyre. En la Mesa redonda, moderada por Rafael López de Andújar, participaron Antonio Maura, traductor de la obra, el historiador José Manuel Santos y Silvia Rebollo.

Asimismo, se desarrolló una conferencia sobre la poesía brasileña con especial atención a la figura del poeta Murilo Mendes y a su libro *Tiempo español*. La conferencia fue pronunciada por Pablo del Barco, poeta y traductor del citado libro.

Fecha: octubre de 2010.

Público asistente: 120 personas.



EXPOSICIONES

EXPOSICIÓN "BRASILIA 50 AÑOS"

El proyecto de la productora ARTETUDE de Brasilia, que recibió certificación del evento oficial de las celebraciones de los 50 años de la ciudad, ha sido la base de la exposición "BRASILIA 50 AÑOS" en la Arquería de Nuevos Ministerios. La Fundación desarrolló esta muestra en colaboración con el Ministerio de Vivienda.



Fecha: Del 17 de Sep al 28 de Nov 2010

Público asistente: 12.000 personas.

TALLERES Y CONFERENCIAS

CÁTEDRA CELSO FURTADO DE ECONOMÍA BRASILEÑA

En convenio con el Departamento de Economía Aplicada de la Universidad Complutense de Madrid, la Cátedra Celso Furtado ha desarrollado en 2010 un curso sobre la Economía Brasileña, dirigido a alumnos de doctorado en España. El catedrático invitado de esta edición, Jorge Mattoso, del Instituto de Economía de la Unicamp y ex presidente de la Caja Económica Federal de Brasil, también ofreció conferencias en otros centros académicos. Fecha: mayo de 2010.



EMIR SADER EN MADRID

La Fundación Cultural Hispano-Brasileña, FLACSO y FRIDE organizaron en el auditorio de la Fundación Mapfre de Madrid la conferencia "Brasil: Balance del gobierno Lula y perspectivas y desafíos del nuevo gobierno", que fue pronunciada por el doctor Emir Simão Sader, Secretario Ejecutivo del Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO). El doctor Sader, experto en Ciencia Política, es actualmente profesor doctor de la Universidad del Estado de Río de Janeiro. Fecha: noviembre 2010.



Público asistente: 120 personas.

ARTES ESCÉNICAS

TEATRO EN LA EMBAJADA

La Fundación Cultural Hispano-Brasileña apoyó la representación teatral "Pepita con samba y tortillas", que tuvo lugar en la Embajada de Brasil, a cargo de la artista de origen español afincada en Brasil, Pepita Rodríguez. La obra retrata la trayectoria de una chica española, hija de inmigrantes, que llega a Brasil y sueña con convertirse en actriz.

Fecha: junio de 2010.



Público asistente: 200 personas.

TALLERES DE TEATRO BRASILEÑO CON RENATO BORGHI

Realización de talleres y conferencias en Madrid sobre la dramaturgia brasileña y las líneas de trabajo del teatro brasileño, a cargo del artista brasileño Renato Borghi. El proyecto se organizó en colaboración con la Real Escuela de Arte Dramático, con sede en Madrid, que integró en su programación la disciplina de teatro brasileño con la inclusión de la actividad promovida por la FCHB.

Fecha: octubre de 2010.



Público asistente: 250 personas.

COLABORACIONES

REVISTA DE CULTURA BRASILEÑA N.º 7 – HOMENAJE A MACHADO DE ASSIS

El número 7 de la *Revista de Cultura Brasileña* recoge las ponencias del seminario celebrado en la Casa de América en octubre de 2008 en homenaje al escritor brasileño Machado de Assis, organizado por la Embajada de Brasil y la Fundación Cultural Hispano-Brasileña.

La Revista está disponible, en formato papel y digital, en las páginas Web de la Embajada de Brasil y de la Fundación Cultural Hispano-Brasileña.
Fecha: junio de 2010.



EDICIÓN DEL LIBRO *CASA-GRANDE Y SENZALA*

La editorial Marcial Pons, en colaboración con la Fundación Cultural Hispano-Brasileña, ha publicado en español, *Casa-Grande y senzala*, del escritor brasileño Gilberto Freyre. Con la edición de este título de referencia de los estudios de sociología brasileña, se pretende contribuir a la difusión de la literatura brasileña en España. La primera edición de esta obra data de 1933 y su publicación tuvo, en la época, una gran repercusión en los medios literarios y académicos de Brasil. Obra innovadora en cuanto a método y lenguaje, el libro se construye como un verdadero mosaico de la vida cotidiana brasileña del periodo colonial. De la traducción del portugués al español de esta obra se ha encargado Antonio Maura, escritor y especialista en literatura brasileña.
Fecha: octubre de 2010.



TRADUCCIÓN Y EDICIÓN DEL LIBRO *LA ESTRELLA SOLITARIA* DE ALFONSO DOMINGO

La Fundación Cultural Hispano-Brasileña, con la colaboración especial de Duro Felguera, promueve la traducción al portugués de la obra de Alfonso Domingo, *La estrella solitaria*, por la que fue galardonado con el VII Premio Ciudad de Salamanca.

En *La estrella solitaria*, el aventurero español Luis Gálvez llegará a las entrañas de la selva amazónica en el estado de Acre.



